

Duramazwi Rangu ReChiChaina Rine Mifananidzo

汉语图解词典 (绍纳语版)



孔子学院总部/国家汉办
Confucius Institute Headquarters (Hanban)



SINCE 1897

商务印书馆
The Commercial Press

读图时代
DuToTime

Duramazwi Rangu ReChiChaina Rine Mifananidzo

汉语图解词典 (绍纳语版)



孔子学院总部/国家汉办
Confucius Institute Headquarters (Hanban)

读图时代
DuToTime



商务印书馆
The Commercial Press

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解词典:绍纳语版/(美)吴月梅主编;
悦享怡然文化译. —北京:商务印书馆,2017
ISBN 978-7-100-15526-7

I. ①汉… II. ①吴…②悦… III. ①汉语—对外汉
语教学—图解词典 IV. ①H195-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 296592 号

权利保留,侵权必究。

HÀNYǔ TÚJIĚ CÍDIǎN(SHÀONÀYǔ BǎN)

汉语图解词典(绍纳语版)

〔美〕吴月梅 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京教图印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-15526-7

2017年12月第1版

开本889×1194 1/16

2017年12月北京第1次印刷 印张22

定价:598.00元

汉语图解词典（绍纳语版）

总策划 许琳 马箭飞 王涛 于殿利
总监制 夏建辉 周洪波
监制 张彤辉 刘研

主编 吴月梅（美）
编者 朱宁 吴月梅（美） 华莎
绍纳文翻译 悦享怡然文化
绍纳文审订 玛姆巴姆博·约翰（津巴布韦）
绍纳文编辑 玛姆巴姆博·约翰（津巴布韦）
特约编辑 刘小宇
责任编辑 于立滨

整体设计 读图时代
设计总监 钟鸣
排版制作 陈红彬
3D制作 李鑫楠 刘煊
插图手绘 权迎升 赵维明 农彩英 王新喜
李法明 徐侨唯

Duramazwi Rangu ReChiChaina Rine Mifananidzo

Mutsikisi Xu Lin Ma Jianfei Wang Tao Yu Dianli
Foromani Mukuru weKutsikisa Xia Jianhui Zhou Hongbo
Foromani weKutsikisa Zhang Tonghui Liu Yan

Muunganidzi wePfungwa Mukuru Wu Yuemei (USA)
Muunganidzi wepfungwa Zhu Ning Wu Yuemei (USA) Hua Sha
Mushanduri wemutauro kuuisa kuChiShona Yuexiang Yiran intercultural communication
Muongorori wemutauro weChiShona Mambambo John (Zimbabwe)
Mupepeti wemutauro weChiShona Mambambo John (Zimbabwe)
Mumwezve mupepeti akaisawo ruwoko Liu Xiaoyu
Mupepeti Mukuru Yu Libin

Akaita ati Du To Time
Mutungamiriri wezveati Zhong Ming
Mugadziri wepeji rekunze kwechinyorwa Chen Hongbin
Akagadzira zve3D Li Xinnan Liu Xuan
Akadhirowa nemaoko Quan Yingsheng Zhao Weiming Nong Caiying
Wang Xinxi Li Faming Xu Qiaowei

项目统筹 《汉语世界》杂志社
Mukuru wePurojekiti The World of Chinese www.theworldofchinese.com

Zviri mukati | 目录

• Ruzaruro 前言

6

1 Ruzivo rwakasiyana-siyana 常识



Manhamba 数字	8
Mazwi ekuverenga zvinhu 量词	10
Nguva 时间	12
Karenda 日历	14
Mazuva ezororo 节日	16
Mari 钱币	18
Zvekuyeresu uremu neurefu 度量衡	20
Mavara nemifananidzo 颜色和形状	22
Zvinopesana (1) 反义词语 (1)	24
Zvinopesana (2) 反义词语 (2)	26

2 Zvine chekuita nemunhu 个人信息



Gwaro 简历	28
Mapepa 证件	30
Nyika nemitauro 国家和语言	32
Madzinza emuChina (1) 中国民族 (1)	34
Madzinza emuChina (2) 中国民族 (2)	36
Chitarisiko 体貌	38
Unhu 性格	40
Zvitandadzo 爱好	42
Zvitendero 宗教	44

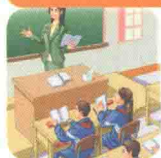
3 Mhuri 家庭



Kuroora 婚姻	46
Mhuri 家庭	48
Zvedzimba 住房	50
Imba yokutandarira 客厅	52
Imba yokurara 卧室	54

Imba yokubikira 厨房	56
Zvomumba yokubikira 厨房用品	58
Imba yokugezera 浴室	60
Zvomumba yokugezera 梳妆用品	62
Zvokuchenesa 清洁用品	64
Upenyu hwemhuri 居家生活	66
Basa remumba 家务琐事	68
Kurera mwana 抚养孩子	70
Michato nendufu 婚礼与葬礼	72
Zviitiko zvakakosha 家庭聚会	74

4 Chikoro 学校



Zvikoro 学校	76
Pakoreji 校园	78
Raibhurari 图书馆	80
Zvidzidzo uye unyanzvi 课程和专业	82
Upenyu hwemudzidzi 学生生活	84
Zvinhu zvechikoro 学生用品	86
Mukirasi nomurabhoritari 教室和实验室	88
Zviitiko zvemukirasi 课堂活动	90
Kudzidza kunze kwenyika 留学生活	92

5 Basa 工作



Mabasa (1) 职业 (1)	94
Mabasa (2) 职业 (2)	96
Hofisi 办公室	98
Kombiyuta 电脑	100
Runhare 电话	102
Kambani 公司	104
Panovakirwa 工地	106
Purazi 农场	108
Zvibatiso 工具	110
Kutsvaga basa 找工作	112

6 Kutenga 逛街



Zvitoro 商店	114
Chitoro chine zvikamu 百货大楼	116
Supamaketi 超市	118
Chitoro chehembe 服装店	120

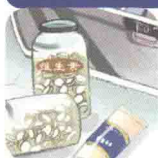
Chitoro chezvemagetsi 家电城	122
Kunogadzirwa vhudzi 发廊	124
Zvorunako nekuzvinatsa 美容和整形	126

7 Mokudyira 餐饮



Zvokudya noutano 营养	128
Michero nenzungu 水果和坚果	130
Miriwo 蔬菜	132
Nyama, mazai nechikafu chinobva mumvura 肉、蛋、海鲜	134
Mupunga neUpfu 米、面	136
Zvinonhuwirira nezvinonakisa chikafu pakubika 调料和味道	138
Zvinwiwa 饮料	140
Zvomukaka nezvinogadzirwa nebhinzi 乳制品和豆制品	142
Kubika 烹饪	144
Maresitorendi 餐馆	146
Resitorendi yeChiChaina 中餐馆	148
Resitorendi yenyika dzokumadokero 西餐馆	150
Chitoro chinotengesa nekunwirwa tii 茶馆	152
Chitoro chinotengesa nekunwirwa kofi 咖啡馆	154
Kudyira kumaresitorendi 外出就餐	156

8 Chipatara 医院



Chipatara 医院	158
Muviri wemunhu (1) 人体 (1)	160
Muviri wemunhu (2) 人体 (2)	162
Pfungwa nenhengo dzemukati 脑和内脏	164
Mabhonzo 骨骼	166
Zvirwere nezviratidzo zvazvo 病症和疾病	168
Kunoongororwa naChiremba 看病和体检	170
Mishonga 医药用品	172
Mishonga yeChiChaina 中医	174

9 Posvo, bhanga neKamba yemapurisa 邮局、银行和公安局



Posvo 邮局	176
Kutumira mapusuru kana mari nekubhadhara mabhiri 寄包裹、汇款、付账单	178
Bhanga 银行	180

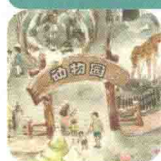
Kuisa, kutora pamwe nekuchinja mari 存取款、换钱	182
Kamba yamapurisa 公安局	184

10 Zvekufambisa nekushanya 交通和旅行



Mafambiro 方向	186
Zvifambiso 交通工具	188
Ndege 飞机	190
Nhandare yendege 飞机场	192
Kufamba nendege 坐飞机	194
Chitima 火车	196
Sabhuweyi, bhazi nemuchovha 地铁、公交车和出租车	198
Kutyaira 开车	200
Zviratidzo zvemumugwagwa 交通标志	202
Kushanya 旅行	204
Hotera 宾馆	206

11 Kutandara nekufaranuka 娱乐与休闲



Mitambo 影剧院	208
Paki 公园	210
Paki yokupombonokera 游乐场	212
Miziyamu 博物馆	214
Kushanya 郊游	216
Kumahombekombe kwegungwa 海滩	218
Kunosimudzwa simbi nekusimbisa miviri 健身中心	220
Kwekutandarira 娱乐城	222

12 Zvandinoita nezvandinonzwa 行为与情感



Mashoko (1) 表情 (1)	224
Mashoko (2) 表情 (2)	226
Zviito 动作	228
Mashandiro emuviri 身体功能	230
Kunzwa nemaitiro 心情与态度	232

13 Mamiro ekunze nemwaka 天气和季节



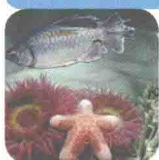
Mamiro ekunze 天气	234
Mwaka maererano nenzvimbo 气候带	236
Chirimo nezhezha 春夏	238
Masutso neChando 秋冬	240

14 Unyanzvi, mitambo nezvehondo 艺术、体育和军事



Zvounyanzvi 美术	242
Zvinodiwa pamabasa unyanzvi 美术工具	244
Mhanzi 音乐	246
Zviridzwa 乐器	248
Mafirimu neterevhizheni 电影和电视	250
Mitambo 体育竞赛	252
Tireki neFiridhi 田径	254
Mitambo yebhora (1) 球类 (1)	256
Mitambo yebhora (2) 球类 (2)	258
Mitambo yomumvura 水上运动	260
Zvetsiva nekurwisa 武术	262
Mauto 部队	264
Zvombo zvemauto 武器和装备	266

15 Pasi rose 世界



Pasi nedenga 宇宙	268
Denga 天空	270
Nyika 陆地	272
Gungwa 海洋	274
Shiri 鸟类	276
Zvipukanana 昆虫	278
Dzimwe mhuka 其他动物	280
Zviitiko zvakaipa nokusvibiswa 灾祸和污染	282
Mamiriro eChaina 中国地理	284
Nhoroondo yeChaina 中国历史	286
Mutauro weChiChaina 汉语	288
Mepu yepasi rose 世界地图	290
• Indekisi muChiChaina 中文索引	292
• Indekisi muChiShona 绍纳文索引	322

Zviri mukati | 目录

• Ruzaruro 前言

6

1 Ruzivo rwakasiyana-siyana 常识



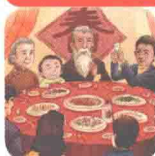
Manhamba 数字	8
Mazwi ekuverenga zvinhu 量词	10
Nguva 时间	12
Karenda 日历	14
Mazuva ezororo 节日	16
Mari 钱币	18
Zvekuyeresu uremu neurefu 度量衡	20
Mavara nemifananidzo 颜色和形状	22
Zvinopesana (1) 反义词语 (1)	24
Zvinopesana (2) 反义词语 (2)	26

2 Zvine chekuita nemunhu 个人信息



Gwaro 简历	28
Mapepa 证件	30
Nyika nemitauro 国家和语言	32
Madzinza emuChina (1) 中国民族 (1)	34
Madzinza emuChina (2) 中国民族 (2)	36
Chitarisiko 体貌	38
Unhu 性格	40
Zvitandadzo 爱好	42
Zvitendero 宗教	44

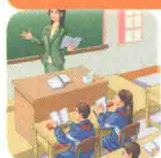
3 Mhuri 家庭



Kuroora 婚姻	46
Mhuri 家庭	48
Zvedzimba 住房	50
Imba yokutandarira 客厅	52
Imba yokurara 卧室	54

Imba yokubikira 厨房	56
Zvomumba yokubikira 厨房用品	58
Imba yokugezera 浴室	60
Zvomumba yokugezera 梳妆用品	62
Zvokuchenesa 清洁用品	64
Upenyu hwemhuri 居家生活	66
Basa remumba 家务琐事	68
Kurera mwana 抚养孩子	70
Michato nendufu 婚礼与葬礼	72
Zviitiko zvakakosha 家庭聚会	74

4 Chikoro 学校



Zvikoro 学校	76
Pakoreji 校园	78
Raibhurari 图书馆	80
Zvidzidzo uye unyanzvi 课程和专业	82
Upenyu hwemudzidzi 学生生活	84
Zvinhu zvechikoro 学生用品	86
Mukirasi nomurabhoritari 教室和实验室	88
Zviitiko zvemukirasi 课堂活动	90
Kudzidza kunze kwenyika 留学生活	92

5 Basa 工作



Mabasa (1) 职业 (1)	94
Mabasa (2) 职业 (2)	96
Hofisi 办公室	98
Kombiyuta 电脑	100
Runhare 电话	102
Kambani 公司	104
Panovakirwa 工地	106
Purazi 农场	108
Zvibatiso 工具	110
Kutsvaga basa 找工作	112

6 Kutenga 逛街



Zvitoro 商店	114
Chitoro chine zvikamu 百货大楼	116
Supamaketi 超市	118
Chitoro chehembe 服装店	120

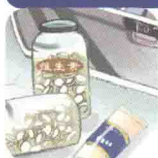
Chitoro chezvemagetsi 家电城	122
Kunogadzirwa vhudzi 发廊	124
Zvorunako nekuzvinatsa 美容和整形	126

7 Mokudyira 餐饮



Zvokudya noutano 营养	128
Michero nenzungu 水果和坚果	130
Miriwo 蔬菜	132
Nyama, mazai nechikafu chinobva mumvura 肉、蛋、海鲜	134
Mupunga neUpfu 米、面	136
Zvinonhuwirira nezvinonakisa chikafu pakubika 调料和味道	138
Zvinwiwa 饮料	140
Zvomukaka nezvinogadzirwa nebhinzi 乳制品和豆制品	142
Kubika 烹饪	144
Maresitorendi 餐馆	146
Resitorendi yeChiChaina 中餐馆	148
Resitorendi yenyika dzokumadokero 西餐馆	150
Chitoro chinotengesa nekunwirwa tii 茶馆	152
Chitoro chinotengesa nekunwirwa kofi 咖啡馆	154
Kudyira kumaresitorendi 外出就餐	156

8 Chipatara 医院



Chipatara 医院	158
Muviri wemunhu (1) 人体 (1)	160
Muviri wemunhu (2) 人体 (2)	162
Pfungwa nenhengo dzemukati 脑和内脏	164
Mabhonzo 骨骼	166
Zvirwere nezviratidzo zvazvo 病症和疾病	168
Kunoongororwa naChiremba 看病和体检	170
Mishonga 医药用品	172
Mishonga yeChiChaina 中医	174

9 Posvo, bhanga neKamba yemapurisa 邮局、银行和公安局



Posvo 邮局	176
Kutumira mapusuru kana mari nekubhadhara mabhiri 寄包裹、汇款、付账单	178
Bhanga 银行	180

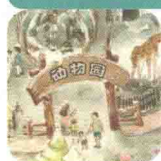
Kuisa, kutora pamwe nekuchinja mari 存取款、换钱	182
Kamba yamapurisa 公安局	184

10 Zvekufambisa nekushanya 交通和旅行



Mafambiro 方向	186
Zvifambiso 交通工具	188
Ndege 飞机	190
Nhandare yendege 飞机场	192
Kufamba nendege 坐飞机	194
Chitima 火车	196
Sabhuweyi, bhazi nemuchovha 地铁、公交车和出租车	198
Kutyaira 开车	200
Zviratidzo zvemumugwagwa 交通标志	202
Kushanya 旅行	204
Hotera 宾馆	206

11 Kutandara nekufaranuka 娱乐与休闲



Mitambo 影剧院	208
Paki 公园	210
Paki yokupombonokera 游乐场	212
Miziyamu 博物馆	214
Kushanya 郊游	216
Kumahombekombe kwegungwa 海滩	218
Kunosimudzwa simbi nekusimbisa miviri 健身中心	220
Kwekutandarira 娱乐城	222

12 Zvandinoita nezvandinonzwa 行为与情感



Mashoko (1) 表情 (1)	224
Mashoko (2) 表情 (2)	226
Zviito 动作	228
Mashandiro emuviri 身体功能	230
Kunzwa nemaitiro 心情与态度	232

13 Mamiro ekunze nemwaka 天气和季节



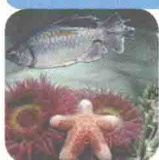
Mamiro ekunze 天气	234
Mwaka maererano nenzvimbo 气候带	236
Chirimo nezhezha 春夏	238
Masutso neChando 秋冬	240

14 Unyanzvi, mitambo nezvehondo 艺术、体育和军事



Zvounyanzvi 美术	242
Zvinodiwa pamabasa unyanzvi 美术工具	244
Mhanzi 音乐	246
Zviridzwa 乐器	248
Mafirimu neterevhizheni 电影和电视	250
Mitambo 体育竞赛	252
Tireki neFiridhi 田径	254
Mitambo yebhora (1) 球类 (1)	256
Mitambo yebhora (2) 球类 (2)	258
Mitambo yomumvura 水上运动	260
Zvetsiva nekurwisa 武术	262
Mauto 部队	264
Zvombo zvemauto 武器和装备	266

15 Pasi rose 世界



Pasi nedenga 宇宙	268
Denga 天空	270
Nyika 陆地	272
Gungwa 海洋	274
Shiri 鸟类	276
Zvipukanana 昆虫	278
Dzimwe mhuka 其他动物	280
Zviitiko zvakaipa nokusvibiswa 灾祸和污染	282
Mamiriro eChaina 中国地理	284
Nhoroondo yeChaina 中国历史	286
Mutauro weChiChaina 汉语	288
Mepu yepasi rose 世界地图	290
• Indekisi muChiChaina 中文索引	292
• Indekisi muChiShona 绍纳文索引	322

前言

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种观念，认为汉语难学。本词典用语义关联的模式，将词语按主题进行分类，用图解的方式解释词语，帮助学习者轻松地达到学习效果，为消除汉语难学的传统观念提供了全方位的解决方案。

本词典包括15个主题，主题单元下又细化出142个话题，共收录约4200个常用词语。主题主要根据孔子学院总部/国家汉办《国际汉语教学通用课程大纲》划分，覆盖日常生活的方方面面；话题则采用大场景或连续小图的方式展现真实生活情景，让学习者在较短的时间内，以轻松有趣的方式理解词义，快速掌握词语。在选词标准上，本着既重词频又重实用的原则，参照了中国媒体和各有关国家汉语教材的词频统计结果。除了名词、动词、形容词以外，还收录了大量词组，以方便学习者了解词语的搭配关系。

本词典具有两个特点：一是词汇的收录不局限于表现单一文化，在突出中国文化元素的同时，也兼顾文化的多元性。学习者不仅可以加深对中国文化的了解，提高汉语水平，还可以利用书中词汇描述其他文化现象；二是兼顾中国传统与现代两个方面，通过相关话题介绍传统文化，同时又与当代中国人生活紧密联系，为读者提供全景式的中国体验。

本词典每个词条包括简体汉字、拼音和绍纳语释义，并在图中相应的位置标出序号。拼音以《现代汉语词典》（第7版）和《新华拼写词典》为标准。书后附有中文和绍纳文索引，中文索引中还特别标出了相应的繁体字。

孔子学院总部/国家汉办对本词典的编写工作给予了大力支持和认真细致的指导，国内外许多专家、在华工作的外籍人士和留学生都为本书的编写提供了很好的意见，在此一并表示诚挚的谢意！

编者

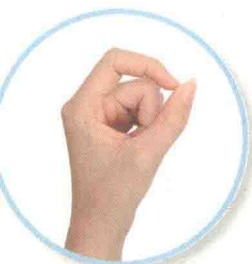
Kwenguva refu, shamwari dzedu dzekune dzimwe nyika dzaive dzichifunga zvisiri izvo kuti ChiChaina chakaoma kudzidza. Muduramazwi rino, takaisa mashoko eChiChaina muzvikwata zvichienderana nematauriro awo uye takaisa mifananidzo yakawanda tiine chivimbo chekubatsira vadzidzi kuti vabudirire, kwava kubvisa mafungiro okuti kudzidza ChiChaina kwakaoma.

Duramazwi rino rine zvidzidzo 15, uye muzvidzidzo izvi mune misoro yenyaya 142, izvo zvinosanganisira mazwi 4200 anowanzoshandiswa. Misoro yenyaya iyi inotaura nezvezvinhu zvese zvinoitika mukurarama kwezuva nezuva, yakabva mu*International Curriculum for Chinese Language Education* yakabudiswa ne*Confucius Institute Headquarters (Hanban)*. Pamusoro wenyaya wega wega, zvinhu chaizvo zvinoitika mukurarama zvakanyorwa pamifananidzo mikuru kana kuti tumifananidzo tudiki twakawanda, izvo zvinoita kuti vadzidzi vabate mashoko acho zvinonakidza munguva pfupi. Mashoko akasarudzwa ndeaya anonyanya kushandiswa, zvakatorwa zvichibva mumapepanhau eChiChaina uye mabhuku ekudzidza ChiChaina kune dzimwe nyika. Kuwedzera pamazita, mashoko ezviito uye zvipauro, duramazwi iri rinewo mashoko akawanda anobatsira vadzidzi kuti vanzwisise kuumbwa kwemutauro.

Duramazwi rino rine zvikamu zviviri zvikuru. Chimwe chacho ndechekuti mashoko ari muduramazwi rino haasi enyika imwe chete bedzi. Anoratidza tsika nemagariro eChiChaina ukuwo achiratidza tsika nemagariro edzimwe nyika. Vachishandisa duramazwi rino, vadzidzi havangokwanisi kunzwisisa zvakadzama tsika dzemaChaina nekuvandudza mutauro wavo weChiChaina, asiwo vanokwanisa kutsanangura zvinoitika mune dzimwe tsika vachishandisa mashoko ari muduramazwi rino. Chechipiri ndechekuti duramazwi rino rinotsanangura tsika dzepasichigare uye dzemazuva ano dzeChiChaina. Duramazwi iri rinotaura zvepasichigare nokuratidza kufanana kwemisoro yenyaya uye panguva imwe chete kuratidza kubatana kweupenyu hwemaChaina mazuvano, zvichipa vadzidzi maonero eupenyu hwemuChina.

Shoko rimwe nerimwe riri muduramazwi iri rakanyorwa nemavara ari nyore eChiChaina (*simplified Chinese*), *pinyin* neshanduro yeChiShona. Mifananidzo yakapiwa nhamba imwe chete inoenderana neshoko racho. Manyorero *epinyin* ari muduramazwi rino akatorwa mu*Contemporary Chinese Dictionary u ye Xinhua Spelling Dictionary*. Kwakaperera duramazwi rino kunewo maindekisi muChiChaina uye muChiShona, uye muindekisi yeChiChaina, manyorero eChiChaina akaiswapo.

Takapiwa rutsigiro rwakakura ne*Confucius Institute Headquarters (Hanban)* mukunyorwa kweduramazwi rino. Panguva ino, takagamuchirawo mazano mazhinji kubva kunyanzvi dziri kumusha uye dziri kunze kwenyika, vekune dzimwe nyika vari kushanda kuChaina, uyewo vekune dzimwe nyika vari kudzidza kuChaina. Izvi tinozvikudza chaizvo uye tinovatenda nemwoyo wose nerubatsiro rwavakatipa.



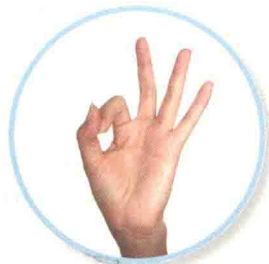
零/〇 líng
zero



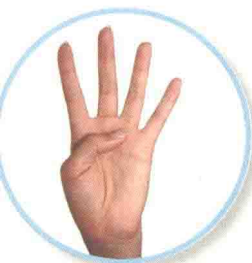
一 yī
poshi



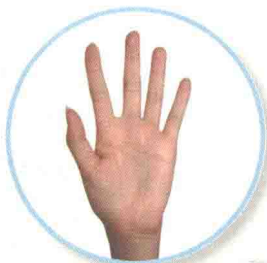
二 èr
piri



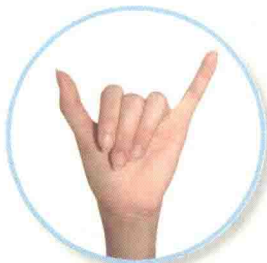
三 sān
tatu



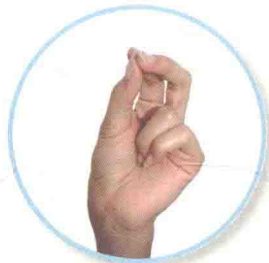
四 sì
ina



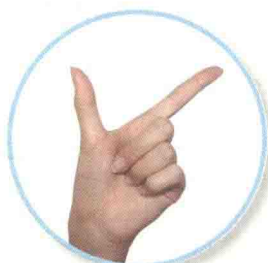
五 wǔ
shanu



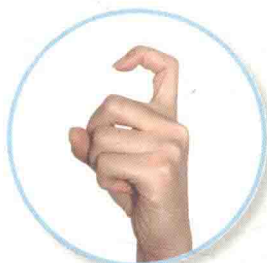
六 liù
tanhatu



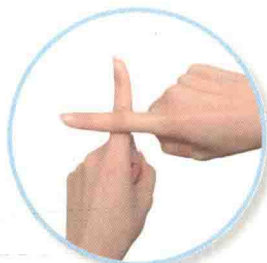
七 qī
nomwe



八 bā
sere



九 jiǔ
pfumbamwe



十 shí
gumi

20

二十 èrshí
makumi maviri

30

三十 sānshí
makumi matatu

40

四十 sìshí
makumi mana

50

五十 wǔshí
makumi mashanu

60

六十 liùshí
makumi matanhatu

70

七十 qīshí
makumi manomwe

80

八十 bāshí
makumi masere

90

九十 jiǔshí
makumi mapfumbamwe

100

一百 yībǎi
zana